

## Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:13

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                        |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i znów Ja będę pokładający ufność z powodu Niego i znów oto Ja i dzieciątka które mi dał Bóg |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | i znowu: W Nim będę pokładał ufność;* i znowu: Oto Ja i dzieci, które dał mi Bóg .**1)2)     |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | i znowu: Ja będę ufającym z powodu Niego; i znowu: Oto ja i (te) dzieci, które mi dał Bóg.   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | i znów Ja będę pokładający ufność z powodu Niego i znów oto Ja i dzieciątka które mi dał Bóg |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | albo: W Nim będę pokładał ufność; albo: Oto Ja i dzieci, które dał mi Bóg.                   |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | I znowu: Będę pokładał w nim ufność. I znowu: Oto ja i dzieci, które dał mi Bóg.             |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | I zasię: Ja w nim ufać będę; a zasię: Oto ja i dzieci, które mi dał Bóg.                     |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | I zasię: Ja w nim dufać będę. I zasię: Oto ja i dzieci moje, które mi dał Bóg.               |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | I znowu: Ufność w Nim pokładać będę. I znowu: Oto Ja i dzieci moje, które Mi dał Bóg.        |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | I znowu: Ufność w nim pokładać będę; I znowu: Otom Ja i dzieci, które mi dał Bóg.            |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | a także: Będę pokładał w Nim ufność; oraz: Oto Ja i dzieci, które dał Mi Bóg.                |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | A także: Będę pokładał w Nim ufność! Oraz: Oto Ja i dzieci, które dał Mi Bóg!                |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | I jeszcze: „W Nim będę pokładał nadzieję”. A nadto: „Oto ja i dzieci, które dał mi Bóg”.     |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Mówi też: Całą nadzieję pokładam w tobie. I dalej: Spójrz! To ja i dzieci, które mi dał Bóg. |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | i znowu: 'Ja będę w Nim pokładał ufność', i znowu: 'Otom ja i dzieci, które mi dał Bóg'.     |
| TUB      | Przekład               | Біблія. Новий переклад                             | І знову: Я буду надіятися на нього. І ще: Ось я і                                            |

1) <x>100 22:3</x>; <x>230 18:3</x>; <x>290 8:17</x>; <x>290 12:2</x>

2) <x>290 8:18</x>; <x>500 17:6</x>

|         |                     |                                         |                                                                                                       |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           | УБТ Рафаїла Турконяка                   | діти, яких мені дав Бог.                                                                              |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | I znowu: Ja będę Tym, co polega na nim. I znowu: Oto ja i dzieci, które dał mi Bóg.                   |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Oraz: "W Nim złożę swą ufność...", następnie zaś mówi: "Otom jest, wraz z dziećmi, które dał mi Bóg". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | I znowu: "Będę w nim pokładał ufność". I znowu: "Oto ja i dziecięta, które mi dał Pan".               |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Powiedział również: „Będę Mu ufał”, a także „Oto Ja i dzieci, które dał Mi Bóg”.                      |